

62:1 לְמַעַן יִשְׁקוּט לֹא יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן יִשְׁקוּט לֹא יְרוּשָׁלַם  
 lmon tziun la achshe u.lmon irushlm la ashqut  
 on-account-of Zion not I-shall-hush and-on-account-of Jerusalem not I-shall-be-quiet

<sup>1</sup> . For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp [that] burneth.

עַד יֵצֵא - יִצְאָה כְּנֹגֶה צְדָקָה וְיִשְׁוֹעָתָה כְּלָפִיד  
 od - itza k.nge tzdq.e u.ishuoth.e k.lphid  
 until he-shall-come-forth as.the.brightness righteousness-of.her and-salvation-of.her as-torch

וְיִבְעַר יְבוֹר :  
 ibor :  
 he-shall-consume

62:2 וְרָאוּ גוֹיִם צְדָקָתְךָ וְכָל מְלָכִים - כְּבוֹדְךָ מְלֻכִים וְיִקְרָא  
 u.rau guim tzdq.k u.kl - mlkim kbud.k u.gra  
 and-they-see nations righteousness-of.you and-all-of kings glory-of.you and-he-is-called

<sup>2</sup> And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the LORD shall name.

לְךָ שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יִקְבְּנוּ יְהוָה :  
 l.k shm chdsh ashr phi ieue igb.nu :  
 to.you name new which mouth-of Yahweh he-shall-specify.him

62:3 וְהָיִיתָ עֲטֻרַת כְּבוֹד וְהָיִיתָ בֵּית תִּפְאָרֶת וְהָיִיתָ וְצִנִּיף וְצִנִּיף  
 u.eiith otrth thpharth b.id - ieue u.tznuph u.tzniph  
 and-you-become crown-of beauty in-hand-of Yahweh and-turban-of and-turban-of

<sup>3</sup> Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of thy God.

מְלוּכָה בְּכַף אֵלֵי־הוֹד :  
 mluke b.kph - alei.k :  
 royalty in-palm-of Elohim-of.you

62:4 לֹא יֵאמַר - לֹא וְלֹאֲרָצֶךָ עֲזוּבָה עוֹד לְךָ יֵאמַר - לֹא  
 la - iamr la - u.l.artz.k ozube oud l.k  
 not he-shall-be-said to.you further one-being-forsaken and-to-land-of.you not

<sup>4</sup> Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hephzibah, and thy land Beulah: for the LORD delighteth in thee, and thy land shall be married.

יֵאמַר עוֹד שְׁמֵמָה כִּי לְךָ יִקְרָא וְהָיִיתָ חֶפְצִי-בָהּ וְלֹאֲרָצֶךָ  
 iamr oud shmme ki l.k iqra chphtzi-be u.l.artz.k  
 he-shall-be-said further desolation that to.you he-shall-be-called Hephzi-Bah and-to-land-of.you

בְּעוּלָה חֶפֶץ - כִּי בְּעוּלָה תִּבְעַל :  
 boule ki - chphtz ieue b.k u.artz.k thbol :  
 Beulah that he-delights Yahweh in.you and-land-of.you she-shall-be-possessed

62:5 כִּי יִבְעַל - כִּי בְּחֹר וְיִבְעֻלוּךָ בְּתוּלָה וְיִבְעֻלוּךָ בְּנִיךָ  
 ki - ibol bchur bthule ibolu.k bni.k  
 that he-is-possessing choice-young-man virgin they-shall-possess.you sons-of.you

<sup>5</sup> For [as] a young man marieth a virgin, [so] shall thy sons marry thee: and [as] the bridegroom rejoiceth over the bride, [so] shall thy God rejoice over thee.

וּמִשׁוּשׁ חֲתָן עַל יָשִׁישׁ בְּלֵה - עֲלֶיךָ אֵלֵי־הוֹד :  
 u.mshush chthn ol - kle ishish oli.k alei.k :  
 and-elation-of bridegroom over bride he-shall-be-elated over.you Elohim-of.you

62:6 וְכָל הַיּוֹם - כָּל שְׁמָרִים יְרוּשָׁלַם חוֹמֹתֶיךָ עַל  
 ol - chumthi.k irushlm ephqdthi shmrim kl - e-ium u.kl  
 over walls-of.you Jerusalem I-give-supervision ones-guarding all-of the-day and-all-of

<sup>6</sup> . I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, [which] shall never hold their peace day nor night: ye that make mention of the LORD, keep not silence,

הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יִחְשׂוּ הַמְּזַכְּרִים יְהוָה - אֵת אַל  
 e.lile thmid la ichshu e.mzkrim ath - ieue al  
 the-night continually not they-shall-hush the-ones-reminding » Yahweh must-not-be

דְּמִי לְכֶם :  
 dmi l.km :  
 stillness for.you<sup>(P)</sup>

62:7 וְעַד יִבְנוּ - עַד לֹו דְּמִי תִתְּנוּ - וְעַד  
 u.al - ththnu dmi l.u od - ikunn u.od  
 and-must-not-be you<sup>(P)</sup>-are-giving stillness to.him until he-is-establishing and-until

<sup>7</sup> And give him no rest, till he establish, and till he make Jerusalem a praise in the earth.

יִשִּׁים בְּאֶרֶץ תְּהַלְלָה יְרוּשָׁלַם - אֵת יִשִּׁים :  
 ishim ath - irushlm thele b.artz :  
 he-is-placing » Jerusalem praise in.the.earth

62:8 אֵת - אֵתן - אִם עֹז וּבְרֹזַע בְּיָמֵינוּ יְהוָה נִשְׁבַּע  
 ath - athn am - oz.u u.b.zruo ieue b.imin.u  
 he-swore Yahweh in-right-hand-of.him and-in-arm-of strength-of.him if I-shall-give »

<sup>8</sup> The LORD hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn [to be] meat for thine enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine, for the which thou hast laboured:

דְּגָן בְּנֵי - וְאִם יִשְׁתּוּ - וְאִם עוֹד מֵאֲכָל לֹאֲיִבֵיךָ יְהוָה  
 dgn.k bni - u.am - ishthu oud makl l.aibi.k  
 grain-of.you further food to-ones-being-enemies-of.you and-if they-shall-drink sons-of

נִכְרַת יְהוָה יִנְעַת אֲשֶׁר בּוֹ :  
 nkr thirush.k ashr igoth b.u :  
 foreigner grape-juice-of.you which you-labored in.him

62:9 כִּי מֵאִסְפֵּיּוֹ יֵאָכְלוּ וְהֵלְלוּ יְהוָה - אֵת  
 ki masphi·u iakl·eu u·ellu ath - ieue  
 that ones-<sup>m</sup>gathering-of·him they-shall-eat·him and·they-<sup>m</sup>praise » Yahweh

<sup>9</sup> But they that have gathered it shall eat it, and praise the LORD; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my holiness.

וּמִקְבְּצָיו וְיִשְׁתּוּ בַחצְרוֹת קִדְשֵׁי : ס  
 u·mqbtzi·u isth·eu b·chtzruth qdsh·i : s  
 and·ones-<sup>m</sup>gathering-together-of·him they-shall-drink·him in·courts-of holiness-of·me

62:10 עֲבְרוּ עֲבְרוּ בַשְּׁעָרִים פְּנֹו דְרָךְ הָעָם סְלוּ  
 obru obru b·shorim phnu drk e·om slu  
 pass-you<sup>(P)</sup> ! pass-you<sup>(P)</sup> ! in.<sup>the</sup>·gates <sup>m</sup>surface-you<sup>(P)</sup> ! way-of the·people heap-up-you<sup>(P)</sup> !

<sup>10</sup> . Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

סְלוּ הַמְסֵלָה סָקְלוּ מֵאֲבֶן הָרִימוּ גַם עַל -  
 slu e·msle sglu m·abn erimu ns ol -  
 heap-up-you<sup>(P)</sup> ! the·highway throw-out-you<sup>(P)</sup> ! from·stone <sup>c</sup>raise-high-you<sup>(P)</sup> ! banner over

הָעַמִּים :  
 e·omim :  
 the·peoples

62:11 הִנֵּה יְהוָה הַשְּׂמִיעַ קְצֵה - אֵל הָאָרֶץ אָמְרוּ לְבַת -  
 ene ieue eshmio al - qtze e·artz amru l·bth -  
 behold ! Yahweh he-<sup>c</sup>announces to outmost-part-of the·earth say-you<sup>(P)</sup> ! to·daughter-of

<sup>11</sup> Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward [is] with him, and his work before him.

צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֶךָ הִנֵּה בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אֵתוֹ וּפְעֻלָּתוֹ  
 tziun ene isho·k ba ene shkr·u ath·u u·pholth·u  
 Zion behold ! salvation-of·you coming behold ! hire-of·him with·him and·wage-of·him

לְפָנָיו :  
 l·phni·u :  
 to·faces-of·him

62:12 וְקָרְאוּ לָהֶם עַם - הַקִּדְשֵׁי - נְאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ  
 u·qrau l·em om - e·qdsh gauili ieue u·l·k  
 and·they-call to·them people-of the·holiness ones-being-redeemed-of Yahweh and·to·you

<sup>12</sup> And they shall call them, The holy people, The redeemed of the LORD: and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken.

יִקְרָא יְרוּשָׁה דְרוּשָׁה עִיר לֹא נִעְזְבָה : ס  
 iqra drushe oir la nozbe : s  
 he-shall-be-called one-being-inquired city not she-is-forsaken